

Profesora Crystal Chemris
 Eliot 411 x7338 chemrisc@reed.edu
 Horas de oficina:

Spring 2006
 Reed College

Spanish 395: Voices of Modern Latin American Poetry

This course will focus on the major figures of Modern Latin American poetry such as Rubén Darío, César Vallejo, Pablo Neruda and Octavio Paz, but we will also examine many "voices of alterity". We will examine the interaction of various contradictory forces in their work: tensions between indigenous traditions and the European avant-garde, between lyric voice and silence, between social protest and spirituality, and between alienation and love. The theme of exile will also be examined, as will be notions of gender, race, and of modernity. Creative writing and performance components will be included. Students will also attend the play on the life of Pablo Neruda, Antonio Skármeta's *Ardiente paciencia*, produced by Portland's local Latino theatre company, Teatro Milagro.

Requirements: All students are required to attend a poetry reading during the course of the semester in order to prepare for our poetry reading in Spanish at the end of the course. There will be a take home midterm exam (2 1/2 - 4 pages, double-spaced) and a final paper (10 pages) on 1-3 of the poems studied in class: both essay projects will emphasize close reading techniques. Some students may elect to write their paper based on translation of poems studied, following John Felstiner's model of translation as a critical and creative process. During the second half of the course, students will deliver 15 minute oral presentations on topics in cultural, political and aesthetic history in concert with close readings of the poems on the syllabus. **Late work will be docked five points per day unless a documented excuse is presented. Topics for oral presentations due by second week of class; plans for oral presentations due 2 weeks in advance.**

Grade Calculation: Midterm 30%, Oral Presentation and Participation 30%, Final Essay 40%

enero

- 23 Introducción al curso
 Rubén Darío: De *Prosas profanas*: "El cisne"; de *Cantos de vida y esperanza* "¿Qué signo haces, oh cisne...?"
- 25 Beverley and Zimmermann, "Darío and *Modernismo*" in *Literature and Politics in the Central American Revolutions*, pp. 54-59
 Darío: "Palabras liminares" de *Prosas profanas*
 "Prefacio", "A Roosevelt": de *Cantos de vida y esperanza*
 Opcional: de *El canto errante*: "A Colón"
- 30 Darío: De *Cantos de vida y esperanza*: "Canción de otoño en primavera", "Nocturno", "Allá lejos", "Lo fatal"

febrero

- 1 César Vallejo: introducción; poemas de *Los heraldos negros* “El pan nuestro”; “La araña”; “A mi hermano Miguel”
- 6 “Nostalgias imperiales”; prosa: “*Los escollos de siempre*”, correspondencia (selecciones sobre el indigenismo)
- 8 James Higgins, “On the Socialism of Vallejo”, in Sharman, *The Poetry and Poetics of César Vallejo*, pp. 1-16.
Vallejo: poemas de *Trilce*: “Tiempo Tiempo”, “Las personas mayores”, “Tahona estuosa de aquellos mis bizcochos”; opcional: “Madre me voy mañana a Santiago”
- 13 Vallejo: de *España, aparta de mí este cáliz*: “España, aparta de mí este cáliz”
- 15 Vallejo: “España, aparta de mí este cáliz”, “Pedro Rojas”; de *Poemas humanos*: “Y si después de tantas palabras”
- 20 Pablo Neruda: De *Veinte poemas de amor*: “Cuerpo de mujer”, “Me gustas cuando callas”, “Puedo escribir”
Opcionales: Kristine Ibsen, “Entre la espada y la piedra: función exegética de la figura femenina en Neruda”, Chris Perriam: “Re-reading Neruda's *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*”
Película en vídeo recomendada: *Il postino*
- 22 Neruda: de *Residencia en la tierra*: “Walking Around”
Introducción a su poesía política: De: *Tercera residencia*: “Explico algunas cosas” (De “España en el corazón”); “Un canto para Bolívar”
- 27 Neruda: de *Odas elementales*, *Nuevas odas elementales* y *Tercer libro de odas*: “El hombre invisible”; “Oda al limón”, “Oda al maíz”, “Oda al diccionario” “Oda al tomate” “Oda a la edad”.
Tarea: Escribir una oda en el estilo de Neruda para el 8 de marzo

marzo

- 1 Neruda: de *Odas elementales*, *Nuevas odas elementales* y *Tercer libro de odas*: “Oda al cobre”, “Oda al pan”, “Oda a la jardinera”, “Oda al pasado”, “Oda a la poesía”.
- 6-8 Neruda: de *Canto general*: “Alturas de Macchu Picchu”; opcional: “Que despierte el leñador”; Roberto González Echevarría; “Neruda's *Canto general*, the Poetics of Betrayal”, pp. 1-9.

- 11-19 **Spring Break**
- 16 **Fecha de entrega para el examen de medio semestre** (email ok)
- 20-22 Octavio Paz: *Blanco*
 Crystal Chemris: Reading on Octavio Paz's *Blanco* (excerpt from "Soledades: Bleeding Jewel")
Vídeo recomendado: IMC reserves: Octavio Paz video recording
- 27 **Introducción a la poesía afro hispana: Presentaciones orales**
PO:Nicolás Guillén: De *West Indies, Ltd.*: "Sensemayá", "Balada de los abuelos", De *La rueda dentada*: "Problemas del desarrollo", De *El gran zoo*: "Lynch", "KKK", "El hambre"
- 29 Nicolás Guillén: "España: Un poema en cuatro angustias y una esperanza"; "Tengo"
PO: Nancy Morejón: De *The Defiant Muse*: "Mujer negra"
- abril**
- 3 **Fecha de entrega: "Close readings" de poemas, bibliografía y plan para el ensayo final**
Introducción a la poesía indígena: presentaciones orales
PO: Evo Morales, Felipe Quispe y el movimiento indígena
PO: Humberto Ak'abal De *Palabramiel*: "Luna negra", "Piedras", "Los poetas", "Ojos viejos", "Mi rostro", "Flores de un rato", "Lodazal", "Dos ojos", "Hablo"; De *Tejedor de palabras*: "Peñascos", "Dolor", "Agarradera", "Robo". Opcional: Entrevista con Humberto Ak'abal
- 5 **Poesía mapuche**
PO: De Cecilia Vicuña, ed., *Ül: Poetas mapuches de Chile*: Graciela Huinao: "La voz de mi padre", "Salmo 1492", "Simulacro de biografía" (Opcional: John Beverley, "The Margin at the Center: On Testimonio", in *Against Literature*)
 Elicura Chihuailaf: "Porque soy la fuerza de lo innombrado", "Los poderes del agua me llevan"; Leonel Lienlaf: "Confusión", "Rebelión", "El río del cielo", "Camino"; Jaime Luis Huenún: "Después de leer tanto a César Vallejo"; opcionales: "Libro", "Cerrado por duelo". Lean sus introducciones a los poetas.
- 10 **Poesía quechua**
 De *Pichka Harawikuna: Five Quechua Poets, An Anthology*: Dida Aguirre García: "Padre mío", Lily Flores Palomino: "Todo se va consumando", "Incineración", William Hurtado de Mendoza: "Canción para que aprendas", Porfirio Meneses Lazón: "Vete ya, señor"

- 12 **Introducción a la poesía femenina: presentaciones orales**
PO: Delmira Agustini: De *Obras completas*: “Nocturno”, “El cisne” ”
 Opcional: Sylvia Molloy, "Dos lecturas del cisne: Rubén Darío y Delmira Agustini"
PO: Alfonsina Storni: De *The Defiant Muse*: “¿Tú me quieres blanca?”, “Voy a dormir”, “Pudiera ser”, “Peso ancestral”, “Palabras a Delmira Agustini”
PO: Alexandra Pizarnik: “Amantes”, “Sentido de tu ausencia”
- 17 **Introducción a la poesía revolucionaria: presentaciones orales**
PO: Marjorie Agosín: Poesía y testimonio: "Memorial de las locas en la Plaza de Mayo", "Los desaparecidos", "Los ojos de los enterrados", "Sonidos"
PO: La Unidad Popular de Allende
PO: La nueva canción y Victor Jara (música): “**La plegaria a un labrador**”
Videos recomendados: IMC reserves: “Ghost dances”, “La batalla de Chile”
- 19 **La poesía de los movimientos revolucionarios de Centroamérica: presentaciones orales**
PO: Roberto Sosa: “Los pobres”, “Elegía simple”, “Fue en el año 32. Y no hay olvido.”, "El llanto de las cosas"
PO: La teología de la liberación y Ernesto Cardenal: De *Salmos*: “Salmo 5” (“Escucha mis palabras oh Señor”), De *Epigramas*: “Se oyeron unos tiros en la noche”, “Nuestros poemas no se pueden publicar todavía”, “Epitafio para la tumba de Adolfo Baéz Bone
Películas en vídeo recomendadas: “El crimen del Padre Amaro”, IMC reserves: “Ernesto Cardenal video recording”
- 24 **PO:** Claribel Alegría: De *The Defiant Muse*: “En la playa” De *La mujer del río*: “Tamalitos de Cambray”
La poesía gay y lesbiana, La poesía de los latinos norteamericanos: Presentaciones orales
PO: Gabriela Mistral: De *The Defiant Muse*: “La extranjera”
 Alberto Sandoval: de POESÍDA: “Tantrum de la muerte”; de *Al fin del siglo*: “Goodbye Minnesota”, “Tatuaje de la muerte”; Opcional; Alberto Sandoval Sánchez, "Reescribiendo lo abyecto desde el inmigrante: SIDA y mariconería latina en el imaginario cultural"
- 26 **Recital de Poemas**
- mayo
- 8 **Fecha de entrega para el ensayo final**